

Title: 10 английских идиом и пословиц, которые сделают вашу речь живой и естественной

Description: Подборка из 10 популярных английских идиом и пословиц для повседневной речи: с переводом, объяснением, примерами и советами по запоминанию

URL: /anglijskie-idiomy-i-poslovicy-top-10

Английские идиомы и пословицы: ТОП-10 выражений для повседневной речи



При первом живом общении с носителем языка может возникнуть странное чувство. Слышишь фразу вроде **it's raining cats and dogs** и представляешь кошек с собаками, падающих с неба. А собеседник всего-то жалуется на ливень.

В разговоре постоянно мелькают **идиомы английского языка**, пословицы, короткие устойчивые фразы, которые не переводятся слово в слово. И если их не знать, даже простой диалог иногда звучит как маленькая загадка. Но вам не нужно зубрить сотни выражений. Достаточно взять десяток живых фраз, которые встречаются в речи чаще других.

В этой статье собраны **английские пословицы и поговорки**, которые пригодятся в беседе с друзьями, на учебе, в поездке и на работе. Будут и **английские идиомы с переводом**, и понятные примеры с подсказками, где их уместно использовать, чтобы речь звучала естественно.

TL;DR:

- Идиомы и пословицы делают английскую речь естественной;
- Идиомы нельзя переводить дословно, а пословицы передают законченную мысль и часто используются в повседневном общении;
- Для уровня A2–B2 достаточно выучить 10 самых частотных выражений;
- Лучше запоминать идиомы по ситуациям и использовать их умеренно, чтобы речь звучала естественно;
- Не нужно зубрить сотни выражений. Достаточно освоить несколько популярных фраз, чтобы лучше понимать носителей языка и увереннее говорить самому.

Что такое идиомы и пословицы

Идиомы — это выражения, смысл которых нельзя понять по отдельным словам. Допустим, *it rains cats and dogs*. Буквально выходит что-то про кошек и собак, падающих с неба. Звучит дико. На деле это просто «льёт как из ведра». **Идиомы в английском языке** работают через образ.

Пословица устроена иначе. Это уже законченная мысль, маленькое житейское правило. Например, *The early bird catches the worm* — кто рано встаёт, тому легче получить своё. То есть поговорка передаёт идею целиком.

Если вы только начали учить язык, **английские пословицы** покажутся понятнее. Но по-настоящему «своим» среди носителей вы станете, когда освоите именно идиомы. Они делают речь естественной.

Почему это важно? Потому что учебники учат фразам, которые носители не используют. А вот **устойчивые выражения английского языка** вроде *cost an arm and a leg* вы услышите и в бутике, и на рынке, и в баре.

Как мы выбирали ТОП-10 выражений



В подборке есть **поговорки на английском** и идиомы. В реальной речи люди используют и то и другое. Где-то нужно поддержать друга, прокомментировать цену, а где-то метко подвести итог разговору. Эти фразеологизмы полезны человеку с уровнем A2–B2.

При составлении этого списка мы смотрели, насколько часто выражение встречается в речи, легко ли его вставить в обычный разговор, поймет ли вас собеседник без неловкой паузы.

Топ-10 английских идиом и пословиц

Сохраните эту таблицу себе как шпаргалку.

Выражение	Перевод	Когда использовать	Пример
rain cats and dogs / it rains cats and dogs	льёт как из ведра	разговор о погоде, small talk	We can't go out, it rains cats and dogs.
break a leg	ни пуха ни пера	перед выступлением, экзаменом	You'll do great. Break a leg!
cost an arm and a leg	стоять очень дорого	покупки, путешествия, цены	That hotel cost an arm and a leg.
hit the nail on the head	попасть в точку	обсуждения, работа, учёба	You really hit the nail on the head.
Under the weather	неважно себя чувствовать	самочувствие, отмена планов	I'm a bit under the weather today.
two birds with one stone	убить двух зайцев	когда одной идеей решаются две задачи	I walk to work — two birds with one stone: exercise and commute.
Once in a blue moon	очень редко	привычки, редкие события	I eat fast food once in a blue moon.
The early bird catches the worm	кто рано встаёт, тому легче добиться результата	дисциплина, планы, работа	Let's start early — the early bird catches the worm.
Actions speak louder than words	поступки важнее слов	доверие, отношения, обещания	He says a lot, but actions speak louder than words.
Better late than never	лучше поздно, чем никогда	опоздания, возвращение к делу	You finally started learning? Better late than never.

А теперь разберем контекст, в котором эти фразы живут.

It's raining cats and dogs



Если на улице стеной вода, британцы часто говорят именно так. Можно услышать **идиому** **it was raining cats and dogs** или **it's raining cats and dogs** с сокращением **it's**.

Когда-то это связывали с тем, что в старые времена в сильный ливень соломенные крыши смывало, и кошки с собаками падали вниз. Красиво, но это неправда. На самом деле происхождение тёмное, и нам достаточно запомнить, что **rain cats and dogs** — это про погоду.

Где использовать? В разговорах о климате, когда отменяете планы или объясняете, почему опоздали, пришли насквозь мокрым.

Break a leg

Когда вы хотите пожелать человеку удачи, особенно перед выступлением, экзаменом или собеседованием, — говорите **break a leg**. Только не вздумайте переводить буквально. **Перевод идиомы break a leg** — не призыв к членовредительству.

По театральной легенде, прямое пожелание удачи могло сглазить, поэтому желали противоположного.

Cost an arm and a leg

Когда ценник кусается настолько, что будто просит отдать руку и ногу в придачу. **An arm and a leg** — это про дороговизну. Совершенно бытовое выражение. Увидели цену на квартиру в Лондоне? Скажите: **The rent costs an arm and a leg**. И вас поймут.

Hit the nail on the head

В русском — «не в бровь, а в глаз». Или «попасть в точку». **Идиома Hit the nail on the head** пришла из плотницкого дела: ударить по шляпке гвоздя точно, без промаха. Теперь это про верно подмеченную мысль или точный ответ. Если в споре коллега сказал именно то, что вы хотели выразить, кивайте: **You hit the nail on the head**.

Under the weather

Очень мягкое, почти деликатное обозначение плохого самочувствия. На русском вы бы сказали «что-то я расклеился». Можно использовать, если хотите отменить встречу без лишних подробностей. Это также звучит гораздо интеллигентнее, чем *I'm sick*.

Kill two birds with one stone

Этому английскому фразеологизму повезло с прозрачностью. *Two birds with one stone* — калька с нашего «убить двух зайцев одним выстрелом». Только у них птицы и камень. Смысл тот же: решить одним действием две задачи. Сходил на бизнес-ланч и обсудил проект — красавчик, *two birds with one stone*.

Once in a blue moon

Голубая луна бывает крайне редко — второе полнолуние за месяц. Отсюда и значение: что-то, происходящее раз в сто лет. Подходит для описания привычек, встреч, походов в спортзал. Я, например, бегаю *once in a blue moon*, чего уж там.

The early bird catches the worm

Классическая английская поговорка, аналог нашей пословицы про раннюю пташку. Идеально вписывается в мотивационные беседы и планы начать вставать на час раньше. Звучит куда убедительнее, чем сухое «надо больше успевать».

Actions speak louder than words

Здесь даже перевод не нужен, всё на поверхности. Но именно эта фраза выручает, когда хочется осадить пустые обещания или подчеркнуть, что поступки важнее красивых речей. Английские пословицы такого типа хороши тем, что не требуют сложного контекста.

Better late than never

Перевод *Better late than never* максимально совпадает с русским аналогом. Применяется с легкой самоиронией, когда наконец-то делаешь то, что откладывал годами. Или, когда друг опоздал на час, но всё-таки пришёл. Доброе, понятное, человеческое выражение.

Идиомы по ситуациям



Как эту десятку применить в жизни? Разложим по трём самым частым контекстам.

Дружеское общение

- *Break a leg* — перед любым волнительным событием.
- *Once in a blue moon* — когда описываете, как часто видите с институтским приятелем.
- *Better late than never* — идеальное завершение истории о том, как вы спустя пять лет вернулись к гитаре.

Работа и учёба

- *Hit the nail on the head* — на собраниях, когда кто-то чётко формулирует проблему.
- *Actions speak louder than words* — если нужно напомнить команде про реальные дела, а не бесконечные слайды.

- *The early bird catches the worm* — отлично заходит в разговоре про утренний продуктивный час.

Путешествия и small talk

- *It's raining cats and dogs* — классика для начала беседы о погоде с таксистом.
- *Cost an arm and a leg* — без него не обходится ни один шопинг в незнакомом городе.
- *Under the weather* — чтобы аккуратно объяснить, почему вы пропускаете экскурсию и остаётесь в отеле.

Типичные ошибки



Ошибки с идиомами почти у всех одинаковые.

1. Буквальный перевод. Когда человек видит **английские идиомы с переводом**, он всё равно пытается логически разобрать каждое слово. Но с идиомами это не работает. Если переводить их буквально, получится каша.
2. Неуместный контекст. *Break a leg* уместно перед выступлением. Но если друг пишет, что простудился, отвечать так не стоит. Сначала сочувствие, потом уже юмор, если он вообще к месту.
3. Смешение пословицы и идиомы. Английские пословицы чаще выражают общую мысль, а идиома — это готовый образ внутри речи.
4. Перебор. Когда в одной минуте разговора человек пытается вставить пять выражений подряд. Парад идиом никого не впечатляет. Лучше одна точная фраза.

Как запоминать быстрее?

Учите **идиомы на английском языке** по ситуациям, тогда мозг цепляется за контекст.

Ситуация	Что учить
Погода	it rains cats and dogs, it was raining cats and dogs

Ситуация	Что учить
Деньги и покупки	cost an arm and a leg, an arm and a leg
Поддержка	break a leg
Меткое замечание	hit the nail on the head
Редкие события	Once in a blue moon

Советы по запоминанию и использованию

- Группируйте по темам. Погода: *it's raining cats and dogs*. Деньги: *cost an arm and a leg*. Поддержка: *break a leg*.
- Пишите мини-диалоги. Не отдельные предложения, а живые сценки на 3-4 реплики. Разыграйте их вслух.
- Карточки с контекстом. На одной стороне — фраза, на другой — не перевод, а ситуация. Например: «Что сказать коллеге, который пришёл с отличной идеей?»
- Shadowing и ролевые игры. Найдите видео или подкаст, где звучат **поговорки на английском**, и повторяйте за диктором с той же интонацией.

При изучении идиом полезно связывать их с другими источниками. Используйте карточки с выражениями, добавляя примеры из статей «Красивые цитаты и слова со смыслом на английском языке с переводом» или «100 фраз на английском для общения», чтобы закреплять знания в контексте.

Мини-тест

Проверьте, как запомнились **английские идиомы с переводом**:

1. Что вы скажете другу перед собеседованием?
 А) Break a leg
 Б) Hit the nail
 В) Better late than never
2. Как описать очень дорогую покупку?
 А) Once in a blue moon
 Б) Cost an arm and a leg
 В) Rain cats and dogs
3. Какая фраза означает «попасть в точку»?
 А) Kill two birds with one stone
 Б) Hit the nail on the head
 В) Under the weather
4. Что ответить, если кто-то извиняется за опоздание, но всё-таки пришёл?
 А) The early bird catches the worm
 Б) Actions speak louder than words
 В) Better late than never
5. Какая погода на улице, если *it's raining cats and dogs*?
 А) Солнечно

- Б) Ливень
- В) Туман

Ответы: 1 — А, 2 — Б, 3 — Б, 4 — В, 5 — Б.

FAQ: ответы на частые вопросы

Можно ли использовать *it's raining cats and dogs* в формальной обстановке?

Да, но с оговоркой. В бизнес-переписке лучше написать *It's raining heavily*. А вот в разговоре с коллегой у кулера — почему нет? Идиома *rain cats and dogs* скорее разговорная, но не сленговая. Главное не переборщить с образом, если обсуждаете затопленный склад.

Чем *break a leg* отличается от *good luck*?

По сути, ничем, кроме оттенка. *Break a leg* более тёплое, почти суеверное пожелание удачи перед выступлением. В бытовой ситуации можно сказать и *good luck*, но в театральной среде *break a leg* — практически закон.

Как быстро начать использовать *hit the nail on the head* в речи?

В следующий раз, когда кто-то скажет ровно то, что вы думаете, кивните и произнесите: *Exactly! You've hit the nail on the head*. Фраза сама запомнится после двух-трёх таких повторов.

Почему носители так любят идиомы про погоду?

Потому что погода — это универсальный small talk. Выражения вроде *it rains cats and dogs* или *under the weather* позволяют быстро установить контакт без лишней личной информации. Удобно и безопасно.

Стоит ли учить сразу много английских пословиц и поговорок?

Нет. Лучше взять 5-7 штук и довести их до автоматизма. Когда вы начнете вворачивать *actions speak louder than words* без запинки, тогда и добавляйте новые.

Заключение

Вы не обязаны знать все английские пословицы и идиомы. Достаточно освоить несколько и использовать к месту. Выберите три выражения из сегодняшней подборки и попробуйте встроить их в разговор или переписку. Услышите в ответ понимающую улыбку — значит, всё получилось.

Если чувствуете, что пора системно разобраться с языком, загляните в статью [«Как выучить английский язык: пошаговое руководство для самостоятельного изучения»](#). Там пошаговый план, который поможет разложить по полочкам и грамматику, и лексику, и те самые идиомы английского языка, с которыми мы сегодня разбирались.

И помните, когда в следующий раз попадете под дождь, мысленно скажите себе *it's raining cats and dogs*. Даже если промокнете, настроение будет чуть лучше.

Поддержка break a leg
Меткое замечание hit the nail on the head
Редкие события Once in a blue moon
Советы по запоминанию и использованию

10000 / 10000 символов

Очистить поле



Текст, скорее всего, написан человеком

Проверить

Как быстро начать использовать hit the nail on the head в речи?

В следующий раз, когда кто-то скажет ровно то, что вы думаете, кивните и произнесите: Exactly! You've hit the nail on the head. Фраза сама запомнится после двух-трёх таких повторов.

Почему носители так любят идиомы про погоду?

Потому что погода — это универсальный small talk. Выражения вроде it rains cats and dogs или under the weather позволяют быстро установить контакт без лишней личной информации. Удобно и безопасно.

Стоит ли учить сразу много английских пословиц и поговорок?

Нет. Лучше взять 5-7 штук и довести их до автоматизма. Когда вы начнёте вворачивать actions speak louder than words без запинки, тогда и добавляйте новые.

Заключение

Главное, что стоит вынести: живые английские пословицы и идиомы — это не выпускной экзамен, а инструмент. Вы не обязаны знать их все. Достаточно освоить несколько и использовать к месту. Выберите три выражения из сегодняшней подборки и попробуйте вернуть их в разговор или переписку сегодня же. Услышите в ответ понимающую улыбку — значит, всё получилось. Если чувствуете, что пора системно разобраться с языком, загляните в статью «Как выучить английский язык: пошаговое руководство для самостоятельного изучения». Там пошаговый план, который поможет разложить по полочкам и грамматику, и лексику, и те самые идиомы английского языка, с которыми мы сегодня разбирались.

И помните: когда в следующий раз попадёте под дождь, мысленно скажите себе it's raining cats and dogs. Даже если промокнете, настроение будет чуть лучше.

Уникальность текста: **94.2%**

[показать все совпадения](#)

Семантическое ядро

Фраза/слово	Количество	Частота, %
идиом	27	1.30
leg	26	1.25
английский	25	1.20
raining cats dogs	24	1.15 / 3.46
rain	21	1.01
cat	20	0.96
cats dogs	20	0.96 / 1.01

Анализ текста (SEO-анализ)

Всего символов: **8047**

Заспамленность: **54%**

Без пробелов: **6795**

Вода: **19%**

Количество слов: **1238**

Замена символов: **20**

Подробнее

ые слова

Версии текста:

ОБЩИЙ РИСК

0 баллов

Характеристики не превышают допустимые значения

[Показать характеристики](#)

значит, **всё** получилось.
Если чувствуете, что пора **системно** разобраться с языком, загляните в статью «Как выучить английский язык: пошаговое руководство для самостоятельного изучения». Там пошаговый план, который поможет разложить по полочкам и грамматику, и лексику, и те **самые** идиомы английского языка, с которыми **мы** сегодня разбирались.
И помните, когда в следующий раз попадёте под дождь, мысленно скажите себе it's raining cats and dogs. Даже если промокнете, настроение будет чуть лучше!

8,7 баллов из 10 по шкале Главреда

220 предложений
2094 слова, 13403 знака

146 стоп-слов. Основные проблемы: **неопределенное**
необъективная оценка **личное местоимение** **неопределенность**

самостоятельного изучения». Там пошаговый план, который поможет разложить по полочкам и грамматику, и лексику, и те самые идиомы английского языка, с которыми мы сегодня разбирались.
И помните, когда в следующий раз попадёте под дождь, мысленно скажите себе it's raining cats and dogs. Даже если промокнете, настроение будет чуть лучше.

9,2 балла из 10 по шкале Главреда

220 предложений
2094 слова, 13403 знака

97 стоп-слов. Основные проблемы: Синтаксис причастие
неуклюжий синтаксис **Страдательный залог** **нет глагола** **восклицание**

Analysis results

No stop words With stop words Dictionary

Statistics for words, excluding stop words.

Show 25 records

Search:

#	Word	Count	Relevance	% in core	% in text
1	идиом	30	4.87	2.7%	1.6%
2	leg	26	3.96	2.3%	1.4%
3	английский	26	3.81	2.2%	1.3%
4	cats	20	3.04	1.8%	1%
5	dogs	20	3.04	1.8%	1%
6	поговорка	16	2.43	1.4%	0.8%
7	выражение	16	2.28	1.3%	0.8%
8	know	14	2.13	1.2%	0.7%

Parameter Value

Symbols with spaces 13294

Symbols without spaces 11119

Total words 1840

Water content 40%

грамматику, и лексику, и те самые идиомы английского языка, с которыми мы сегодня разбирались.

И помните, когда в следующий раз попадете под дождь, мысленно скажите себе *it's raining cats and dogs*. Даже если промокнете, настроение будет чуть лучше.

Символов: 12848 / 64000

 Вставить из буфера

 Проверить грамматику

⚠ Максимум 64000 символов. 1-5000 — подробный анализ. 5001–64000 — краткий анализ.

🌟 Безупречно! В вашем тексте не найдено ошибок.

Оцените качество проверки: ★ ★ ★ ★ ★